ま力的な香川県

文: 香川县 译: 王佳

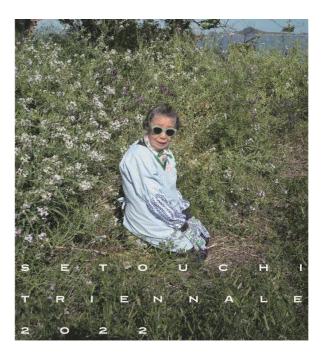
しこく ほくとうぶ いち に ほん いちばんめんせき 香川県は四国の北東部に位置する日本で一番面積が 小さな県です。温和な気候に恵まれる瀬戸内には小 豆島や直島など100以上の美しい島々が点在していま こうだい に ほんていえん す。広大な日本庭園の「栗林公園」や古くから参拝者 を集めた「金刀比羅宮」などの昔ながらの観光地のほ しまじま か、近年では、瀬戸内の島々を舞台にした3年に1度の 「瀬戸内国際芸術祭」が開催され、「現代アートの こくないがい たか 聖地」としての人気も国内外で高まっています。

香川县位于四国东北部,是日本面积最小的县。濑 户内地区拥有得天独厚的温暖气候,海上分布着小豆 岛、直岛等百余座美丽的岛屿。香川县不仅有广阔的 日式庭园"栗林公园"、自古吸引着众多参拜者的"金 刀比罗宫"等传统观光景点,而且近年来,这里每三年 还会举办一届以濑户内诸岛为舞台的"濑户内国际艺术 节"。香川县作为"现代艺术圣地",在日本国内外人 气持续高涨。

領戸内アート 濑戸内艺术

せ と うちこくさいげいじゅつさい 瀬戸内国際芸術祭2022

瀬戸内国際芸術祭は「現代アートの祭典」として 2010年から3年に1度開催されており、今年(2022年) はその開催年にあたります。芸術祭は、かつて日本 tg にゅうよう がっ ひと せ とうち とアジアを結ぶ重要な海路の一つであった瀬戸内の 権」がテーマとなっており、今年は12の島と2つの港 ぶたい はる なっ あき がいき の にちかんかいさい を舞台に、春、夏、秋の3つの会期で延べ105日間開催 かいき ちゅう しま じゅうみん げいじゅつか きょうどう せいされます。会期中は、島の住民と芸術家が共同で制 tく きかん すん なんでん まんしん きくひん 作したこの期間にしか見ることができないアート作品 が数多く展示されるほか、様々なパフォーマンスも上 演されます。



濑户内国际艺术节2022

有"现代艺术盛典"之称的濑户内国际艺术节自2010年开始每三年举办一届,今年(2022年)恰逢举办年。濑户内诸岛曾是联结日本与亚洲各国的重要海路之一,艺术节以"海之复权"为主题,旨在借此活动重现诸岛昔日的活力。今年,艺术节将以12座岛屿及2

个港口为舞台,整个活动横跨春、夏、秋三季,历时105天。艺术节期间,除了岛上居民与艺术家共同制作的"期间限定"艺术作品将悉数展出外,还会有丰富多彩的演出活动。

なおしま **直島**

せとうちしまじまなかとく、「ザルだい 瀬戸内の島々の中でも特に「現代アートの聖地」として有名なのが直島です。中国でも人気を博しているくさまやよいし草間彌生氏の「赤かぼちゃ」をはじめとする数々のアート作品は世界中の人々を魅了し続けています。まなしまりは、はかだいけんちくはうことしても知られ、島内にはたいは、瀬戸内のはは、東のはは、サルだいけんちくは、カッカラングでは、カッカラングである。また、直島は現代建築の宝庫としても知られ、島内には

はない しょう じゅ はない しょう じゅ 建築界のノーベル賞ともいわれる「プリツカー賞」受 しょうしゃ けんちくか ちんどうただま し 賞 者である建築家ユニットSANAAや安藤忠雄氏など ちょめい けんちくか さくひん たまうそんざい 著名な建築家の作品が多数存在します。アート好きな しち と おとず ちー度は訪れてほしいスポットが直島です。



草間彌生「赤かぼちゃ」(2006年 直島・宮浦港 緑 地) 写真:青地大輔草间弥生作品《红南瓜》(2006年 直島・宮浦港緑地) 摄影:青地大輔草间弥生作品《红南瓜》(2006年 直島・宮浦港绿地) 摄影:青地大輔

直岛

在濑户内诸岛中,作为"现代艺术圣地"尤为出名的是直岛。以在中国亦拥有超高人气的草间弥生的《红南瓜》为代表,诸多艺术作品引来世界各地人们的持续关注。此外,直岛还是赫赫有名的现代建筑宝库,素有建筑界诺贝尔奖之称的"普利兹克奖"得主建筑师组合SANAA,以及安藤忠雄等著名建筑师的各式作品坐落于岛内。如果您是艺术爱好者,那么直岛是值得一去的观光胜地。



SANAA (妹島和世&西沢立衛)「海の駅『なおしま』」 SANAA (妹島和世&西沢立衛)「海の駅『なおしま』」

てしま **豊島**

ではこの水を利用して古くから稲作が盛んに行われ、では、では、一般では、一般ではこの水を利用して古くから稲作が盛んに行われ、から、この水を利用して古くから稲作が盛んに行われ、かつては漁業も栄えていた豊島は文字通り「豊かな」

にましてす。高台から見える棚田と瀬戸内の青い海は絶 が、高台から見える棚田と瀬戸内の青い海は絶 が、景で、「インスタ映え」を求めて訪れる旅行者が後を た。 はば まとす りょこうしゃ まし を求めて訪れる旅行者が後を た。 とうないかくしょ 絶ちません。島内各所にアート作品がありますが、起 ぶくが激しいので、電動アシスト付きレンタサイクルで せょうち かぜ かん 瀬戸内の風を感じながら周遊するのがお勧めです。



イオベット&ポンズ「勝者はいない―マルチバスケットボール」 Llobet & Pons作品《无胜者―多个篮球》

丰岛

丰岛与直岛一样,以"艺术之岛"之名为人们所熟知,岛中央山峰耸立,山中积蓄的丰沛雨水化作清甜泉水,滋润着山麓的村落。丰岛得益于充足的水资源,自古水稻耕作兴盛,梯田顺山势绵延至大海。渔业也曾十分繁盛的丰岛正所谓岛如其名,是一座"丰饶之岛"。从高处眺望梯田与濑户内的蔚蓝大海,景色美不胜收,慕名前来拍照打卡的游客络绎不绝。艺术作品分布于岛内各处,由于地势起伏较大,租一辆电动自行车,迎着濑户内的海风周游全岛是相当不错的选择。



清水久和「オリーブのリーゼント」 写真: Kimito Takahashi 清水久和作品《橄榄飞机头》 摄影: Kimito Takahashi



せいない み せいないかい 要 きんないかい 豊島の高台から見た瀬戸内海 从丰島高处眺望濑戸内海

しょうどしま 小 豆島

東戸内の島々の中では、兵庫県の淡路島に次いで 瀬戸内の島々の中では、兵庫県の淡路島に次いで 2番目に面積が大きな小豆島。島内各地に世界各地の たいかでは、ちからないがです。このうち、「オリーブのリーゼント」は、島の特産品のオリーブ畑に展示してあり、地元の人が大切に管理を続けている作品です。また、「太陽の贈り物」はオリーブの葉を王冠のかたちした。 形に仕立てており、島の玄関口でもある土庄港のシンボルとなっています。

小豆岛

在濑户内海诸岛之中,小豆岛是面积仅次于兵库县 淡路岛的第二大岛。岛内遍布来自世界各地的作家的作品。其中,在小豆岛特产橄榄的种植园中展示着当地人 一直悉心呵护的作品《橄榄飞机头》。此外,将橄榄叶 编织成王冠形状的作品《太阳的礼物》是小豆岛的大 门——土庄港的标志性景观。



チェ・ジョンファ(崔正化)「太陽の贈り物」 写真: Ichikawa Yasushi 崔正化作品《太阳的礼物》 摄影: Ichikawa Yasushi

まぎじま めぎじま 男木島・女木島

たかまっし おきおい う ことま お ぎ じま め ぎ 高松市の沖合に浮かぶ2つの小島、男木島と女木 は は ま ぎ じま は けいじゅっさい 島。男木島は、芸術祭をきっかけに移住者が増え、 きゅうこう かっこう ふっかっ けいじゅっさい 大学校が復活するなど、芸術祭と地 た ひと 元の人たちの結びつきが強いことでも知られていま め ぎ じま もも た ろうでんせっ おに こうちくっない はん せ とうちこくさいけいじゅっさい さく があり、洞窟内には2013年の瀬戸内国際芸術際の作

ひん けんないちゅうがくせい にん せいさく いど かがわけん 品として、県内中学生3000人が制作に挑んだ香川県 でんとうこうげいひん おにがわら てんじ の伝統工芸品である鬼瓦が展示されています。「男木 はま たましい 島の魂」と「カモメの駐車場」は男木島、女木島それ みなと せっち げいじゅっさくひん しま おとず ひと ぞれの港に設置された芸術作品で、島を訪れる人た かんげい ちを歓迎しています。



ジャウメ・プレンサ「男木島の魂」 写真:Nakamura Osamu Jaume Plensa作品《男木岛之魂》 摄影: Nakamura Osamu

男木岛・女木岛

男木岛和女木岛是位于高松市海域的两座小岛。在 男木岛上,因艺术节而来此定居的移民增多,原本停课 的学校重现活力,凡此种种,艺术节与当地人结下的深 厚情缘亦传为佳话。而女木岛上有一个相传《桃太郎传 说》中有鬼怪出没的洞窟。洞窟中展示着2013年濑户内 国际艺术节的作品《鬼瓦》,《鬼瓦》是由县内3000名 中学生共同制作的香川县传统工艺品。《男木岛之魂》 与《海鸥的停车场》是分别设置在男木岛、女木岛港口 的艺术作品,用以迎接来到本岛的游客。



ませらたかひと 木村崇人「カモメの駐車場」 写真:Nakamura Osamu 木村崇人作品《海鴎的停车场》 摄影: Nakamura Osamu

びけり美景美景

55 ぶ はま 父母ヶ浜

香川県西部の三豊市の父母ヶ浜は約1kmのロングビーチを誇る穏やかな海水浴場です。毎年夏には多くかがかな海水浴場です。毎年夏には多くががかなきが訪れます。瀬戸内海の燧灘に沈む夕日が美しく、最近では、空と夕陽を鮮やかに映す南米のウユニ塩湖のような写真を撮ることができると話題で、こくないくっし国内屈指の「インスタ映えスポット」として人気となっています。



ていきょう みとむしかんこうこうりゅうきょく 提供:三豊市観光交流 局 图片由三丰市观光交流局提供

父母浜

位于香川县西部的三丰市的父母浜是一处风光恬静 的海水浴场,浴场坐拥长达一千米的长海滩。每年夏 天,来此享受海水浴的游客络绎不绝。渐渐沉入濑户内 海燧滩的夕阳之景美不胜收。近来,因为在父母浜能拍 到天空与夕阳交相辉映,仿佛置身于南美洲乌尤尼盐湖 一般的照片而引发人们热议,这里也由此成为日本国内 屈指可数的网红拍照打卡地。



でいきょう みとよしかんこうこうりゅうきょく 提供:三豊市観光交流 局 图片由三丰市观光交流局提供

しっでやま 紫雲出山

ませいし、うでやま やく ねんまえ しゅうらく いせき 三豊市の紫雲出山は、約2000年前の集落の遺跡が 見つかるなど歴史的に重要な場所として知られ、近年では絶景スポットとしても有名になっています。 頂にう しゅうへん しまじま いちぼう 上からは周辺の島々が一望でき、瀬戸内の醍醐味である「多島美」を楽しむことができます。春は桜、初夏はあじさいと季節毎に美しい花々が咲き誇り、地域のでは はる いさいと季節毎に美しい花々が咲き誇り、地域のの憩いの場にもなっています。





ていきょう みとはしかんこうこうりゅうきょく 提供:三豊市観光交流 局 图片由三丰市观光交流局提供

紫云出山

三丰市的紫云出广为人知,因为在这里发现了极具历史价值的约2000年前的村落遗迹。近年来,紫云出山也因绝佳的景色而人气攀升。从山顶上眺望,周边的岛屿一览无遗,濑户内海"多岛之美"的乐趣能让您怡然其间。春日的樱花、初夏的绣球花,繁花随着季节的变换而争奇斗艳,这里也成为当地居民休闲娱乐的好去处。

しょう ど しま 小 豆島オリーブ公園



小豆岛橄榄公园

小豆岛是日本著名的橄榄栽培的发源地, 岛内随处 可见橄榄种植园,在道之驿小豆岛橄榄公园里栽培着约 2000棵橄榄树。从公园内建有希腊风车的小山丘俯瞰, 濑户内海尽收眼底,此处景观久负盛名,因此也成为 《魔女宅急便》真人版电影的取景地。跨坐在免费借来 的扫帚之上,您也能化身为电影主人公留下倩影。



道之驿小豆岛橄榄公园

めいしょきゅうせき けんちく 名所旧跡・建築 名胜古迹和建筑

栗林公園

国の特別名勝に指定されている全国の庭園の中で最 大の広さをもつ高松市の栗林公園は、6つの池と13の つきやま たく はい え ど じ だいしょ き かいゆうしきだいみょうていえん 築山を巧みに配した江戸時代初期の回遊式大名 庭園 ぱる ラぬ セイら ぬき こうよう しきおりおり ふうぶつ ぬぐ です。春の梅・桜、秋の紅葉など四季折々の風物に恵 いっぽいっぱいっぱいっぱい へんか と うつく つく まれ、一歩一景といわれる変化に富んだ美しさを作り

だります。こうした美しさから、フランスの旅行 ガイドブック『ミシュラン・グリーンガイド・ジャ ポン』では、「わざわざ旅行する価値がある」を意味 する最高評価の三つ星に選ばれています。



栗林公园

在日本全国被指定为国家特别名胜的各大庭园之 中, 高松市的栗林公园最为开阔宏大, 园中巧妙分布着 6处池塘与13座假山,是江户初期的回游式大名庭园。 春有梅与樱、秋有红叶,得益于这四季变换的风景,庭 园营造出富于变化之美,可谓一步一景。凭借如此唯美 景致, 栗林公园在法国旅行指南《米其林•绿色指 南·日本》中获得了三星级的最高评价, 意为"值得特 地去旅行之地"。



金刀比羅宮

か がわけんちゅうせい ぶ い ち ことひらちょう 香川県中 西部に位置する琴平町にある金刀比羅宮 は、海の神様を祀っており、古くから「さぬきのこんぴ らさん」として多くの参拝者が訪れてきました。参道の長 い石段が有名で、本宮まで785段、奥社までの合計は

たん およ さんどう りょうわき みゃげもの 1368段にも及びます。参道の両脇には土産物やうどん st なら か もの たの げんぞん の店などが並び、買い物やグルメも楽しめるほか、現存 する日本最古の芝居小屋として知られる旧金毘羅大芝 居(金丸座)などの見どころも数多くあります。



金刀比罗宫

金刀比罗宫坐落在香川县中西部的琴平町,里面供 奉的海神自古以来被人们奉为"赞岐之金毗罗",吸引 着众多参拜者前来朝拜。参道上长长的石阶甚是出名, 登至本宫有785级,登至奥社的石阶总数更是多达1368 级。参道两侧店铺林立,有特产店、乌冬面店等。除了 能尽享购物与美食的乐趣,著名的日本现存最古老的歌 舞伎剧场旧金毗罗大剧场(金丸座)等处也看点满满。



まるがめじょう 丸亀 城

丸龟城

建城已有400年之久的"丸龟城"作为香川县中部 地区丸龟市的标志性建筑,是江户时代留存下来的"现存十二天守"之一。在现存的十二座天守之中,丸龟城 的护城河至天守阁之间由石头堆砌而成的石垣高度堪称 日本第一,石垣外形有着被称作"扇形斜面"的特征, 呈现出漂亮的曲线。这座拥有白色城墙的"三重三层" 独立式木造天守被指定为日本重要文化遗产。



かいぶつ た もの 名物 (食べ物) 名产 (食物)

^{さぬ き} 讃岐うどん

せん Maria はいます がい されて はいます 地元で古くからこよなく愛されてきた「讃岐うどん」 がか だいめい し そんざい は、いまや香川の代名詞ともいえる存在となり、その ぁピ もピ ぜんこく ホォホ かんこうきゃく ホヒヒず ぬん 味を求めて全国から多くの観光客が訪れます。麺のコ シが最大の特徴で、「かけ」「ぶっかけ」「ざる」 rights 「釜玉」などメニューも豊富です。みなさんもお気に 入りの一品を探してみてはいかがでしょうか。また、 うどん打ちを体験できる施設も国内外の観光客に人気 で、自分で打ったうどんの味は格別です。

赞岐乌冬

古往今来, "赞岐乌冬"在当地一直备受青睐, 如 今可以说已成为香川的代名词, 众多游客为一品赞岐乌 冬之美味,从日本各地慕名而来。 赞岐乌冬最大的特点 在于面的弹滑筋道,种类也十分丰富,有"清汤乌冬"

"酱汁乌冬""笼屉乌冬""生鸡蛋凉拌乌冬"等。大 家不妨也来此探寻能触动味蕾的那一碗乌冬面吧。此 外, 能体验手打乌冬的设施也深受国内外游客喜爱, 自 己手打的乌冬面一定别有一番风味。



ほねつきどり 骨付鶏

情報つきとり 骨付鶏は、骨付きの鶏の肉を焼いたもので、「おや どり」と「ひなどり(わかどり)」の2種類があります。 「おやどり」は、しっかりとした歯でたえが魅力で、 が歯が歯むほど濃厚な旨みが染み出します。「ひなど り」は、身がふつくらしていてやわらかく食べやすいのが なります。 「などとします。」 など をします。 「ひなど があるくらしていてやわらかく食べやすいのが なります。 「ひなど があるれる味わいに、初

带骨鸡

带骨鸡是指烤制的带骨鸡肉,分为"母鸡肉"与 "雏鸡肉(嫩鸡肉)"两种。"母鸡肉"的魅力在于嚼 劲十足的口感,越嚼越能品尝出其浓郁的美味;"雏鸡

カ さんぼんとう 和三盆糖



肉"则因其软嫩易食而令人垂涎。即便是第一次品尝这 充盈着鲜美肉汁的鸡肉,也一定会为这美味所折服。

和三盆糖

以四季风光为原型制成的和三盆糖历来是十分受人 们喜爱的抹茶点心。它与煎茶、咖啡、红茶都是绝配, 因需要在研磨盘上研磨三天而得名"和三盆",至今仍 然靠手工制作。使用各种木制模具塑型的和三盆糖也是 很受欢迎的特产。



みやげ お土産 特产

まるがめ 丸亀うちわ

**Softol Pack to Accept シェアの90%を誇る日本一のうちわ産地です。風情 あふれる丸亀うちわは夏に欠かせない風物詩として全 とく ひと 動い くに でんとうてきこうげいひん してい 国の人に愛され、国の伝統的工芸品に指定されていま ^{てづく}がうちわを手作りしている様子を間近に見ることがで きます。



丸龟团扇

丸龟市年产一亿把团扇,占日本全国市场份额的九 成,号称日本第一团扇产地。丸龟团扇情韵十足,作为 夏天不可或缺的风物诗深受日本人民喜爱,它被指定为

国家传统工艺品。在丸龟市的"团扇之港博物馆",游 客可以近距离观摩匠人手工制作团扇的过程。



かがわしっき 香川漆器

がかしつけい えどじだい はんしゅ ほこ はってん 香川の漆芸は、江戸時代に藩主の保護のもとで発展し、独多の名工・巨匠を輩出してきました。現在、県からには漆器・漆塗家具に携わる企業が高松市を中心になる。 漆器は熱を伝えにくく傷みにくいという特徴があり、手に持った時の確かな肌触りはしっとりと手になじみ、その張りと質感を感じ取ることができます。

香川漆器

香川漆艺在江户时期藩主的扶持之下发展起来,至 今涌现出无数名工巨匠。目前,县内以高松市为中心, 大约有60家企业从事漆器和涂漆家具制作。漆器有不易 导热、耐磨损等特征,拿在手中时切实的肌肤触感透润 于掌心,其张力与质感触手可知。



交通アクセス

 シャンハイ
 たかまつくうこう
 ていきこうくうろ

 上海から:上海から高松空港への定期航空路あり。

 しゅうびん げつ か もく きん にちょうび
 しょよう

 週5便(月・火・木・金・日曜日)、所要

 じかんゃく じかん 時間約2時間。

げんざい うんきゅうちゅう ※現在は運休 中

交通方式

上海出发:有上海直达高松机场的定期航班。每周五班 (周一、周二、周四、周五、周日),所需 时间为2小时左右。

※目前停航中

大阪出发: 从新大阪站乘坐新干线至冈山站需50分钟, 再从冈山站乘坐快速电车至高松站需1小 时。此外,从大阪市内乘坐高速巴士至高松 市内,所需时间为3个半小时。